
КОММУНИКАТИВНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ: РЕКЛАМА, PR, БРЕНДИНГ, МЕДИА COMMUNICATIVE RESEARCH: ADVERTISING, PR, BRANDING, MEDIA

Знак: проблемное поле медиаобразования. 2022. № 2 (44). С. 108–119.

ISSN 2070-0695 (print).

Znak: problemnoe pole mediaobrazovanija. 2022;2(44):108–119. ISSN 2070-0695 (print).

Научная статья

УДК 070

DOI 10.47475/2070-0695-2022-10214

ВЗГЛЯД НА КИТАЙ КАЗАХСТАНСКИХ СМИ СКВОЗЬ ПРИЗМУ ИНИЦИАТИВЫ «ОДИН ПОЯС – ОДИН ПУТЬ»

Го Лицзюнь¹✉, Чжан Цзяхуэй²

¹ Университет имени Сунь Ятсена, Чжухай, Китай, guolj5@mail.sysu.edu.cn, ORCID: 0000-0002-9711-4180

² Шанхайский университет иностранных языков, Шанхай, Китай, 0204101631@shisu.edu.cn, ORCID: 0000-0001-7054-2196

Аннотация: Статья посвящена изучению образа Китая в казахстанских СМИ, который рассматривается в контексте продвижения китайской инициативы «Один пояс – один путь». Отмечается, что методы корпусной лингвистики, используемые для изучения материалов СМИ, в сочетании с контент-анализом позволяют продемонстрировать объективные результаты и оценки. С использованием данных методов авторами данной статьи исследованы материалы 1067 новостных сообщений, опубликованных в пяти ведущих казахстанских СМИ с 2013 года по 2021 год. В статье представлены результаты анализа, проведенного в соответствии со следующими параметрами: плотность новостей, состав коллокаций слова «путь», ключевые слова корпуса новостных сообщений. Авторы делают выводы о том, что плотность новостей показывает непрерывное увеличение числа сообщений о китайской инициативе; коллокации слова «путь» показывают устойчивое внимание СМИ к государственным визитам представителей обеих стран, к мероприятиям, посвященным сотрудничеству и к вопросам экономического взаимодействия; ключевые слова демонстрируют позитивные оценки деятельности Китая в его партнерстве с Казахстаном. В результате утверждается, что в казахстанских СМИ представлен образ Китая как надежного инициатора сотрудничества, взаимовыгодного партнера и большого друга.

Ключевые слова: Китай, имидж, Один пояс – один путь, медиадискурс, корпусная лингвистика.

Благодарности: Исследование выполнено при финансовой поддержке проекта реформы преподавания высшего образования в провинции Гуандун Китая 2019 года (грант № 21000-31911130).

Для цитирования: Го Лицзюнь, Чжан Цзяхуэй. Взгляд на Китай Казахстанских СМИ сквозь призму инициативы «один пояс – один путь» // Знак: проблемное поле медиаобразования. 2022. № 2 (44). С. 108–119. <https://doi.org/10.47475/2070-0695-2022-10214>.

© Го Лицзюнь, Чжан Цзяхуэй, 2022

Original article

LOOK AT CHINA IN THE KAZAKHSTAN MEDIA THROUGH THE PRISM OF THE ONE BELT, ONE ROAD INITIATIVE

Guo Lijun¹✉, Zhang Jiahui²

¹ School of International Studies, Sun Yat-sen University, Zhuhai, China, guolj5@mail.sysu.edu.cn, ORCID 0000-0002-9711-4180

² School of Russian and Eurasian Studies, Shanghai International Studies University, Shanghai, China, 0204101631@shisu.edu.cn, ORCID 0000-0001-7054-2196

Annotation. The article is devoted to the study of the image of China in the Kazakhstan media, which is considered in the context of promoting the Chinese initiative “One Belt - One Road”. It is noted that the methods of corpus linguistics used to study media materials, in combination with content analysis, make it possible to demonstrate objective results and assessments. Using these methods, the authors of this article studied the materials of 1067 news reports published in five leading Kazakhstan media from 2013 to 2021. The article presents the results of the analysis carried out in accordance with the following parameters: the density of news, the composition of collocates of the word “road”, the keywords of the news corpus. The authors conclude that the density of the news shows a continuous increase in the number of reports about the Chinese initiative; collocates of the word “road” show the steady attention of the media to state visits of representatives of both countries, and to events dedicated to cooperation and to issues of economic interaction; keywords demonstrate positive assessments of China’s activities in its partnership with Kazakhstan. As a result, it is argued that the image of China as a reliable initiator of cooperation, a mutually beneficial partner and a great friend is presented in the Kazakhstan media.

Key words: China, image, One Belt – One Road, media discourse, corpus linguistics.

Funding: The research was funded by the 2019 Guangdong Province Higher Education Teaching Reform Project (Grant No. 21000-31911130).

For citation: Guo Lijun, Zhang Jiahui. Look at China in the Kazakhstan media through the prism of the one belt, one road initiative. *Znak: problemnoe pole mediaobrazovanija*. 2022;2(44):108–119. (In Russ.). <https://doi.org/10.47475/2070-0695-2022-10214>.

Введение

Казахстан является важной узловой точкой Экономического пояса Шелкового пути и самым важным партнером Китая в Центральной Азии, поэтому после выдвижения председателем КНР Си Цзиньпином инициативы «Один пояс – один путь» (далее также – Инициатива) приобрели актуальность регионоведческие исследования по данной теме, среди которых можно выделить работы, посвященные анализу образа Китая в медийном пространстве государств, расположенных вдоль следования маршрута Шелкового пути [1; 3; 6; 8; 10 и др.]. Исследование новостных текстов, касающихся в том числе инициативы «Один пояс – один путь», необходимо, так как «СМИ являются на сегодняшний день самым мощным каналом политической коммуникации, а также важнейшим фактором, влияющим на общественное самосознание» [9. С. 297]. В медийном пространстве формируются точки зрения на то или иное явление политической и социальной жизни, создаются образы стран и их оценки. Изучение имиджа страны в медийных дискурсах разных стран позволяет создать из зачастую полярных оценок объективную картину происходящего в мире, в том числе и посредством применения лингвистических методов исследования.

Центральная Азия – некогда центр древнего Великого шелкового пути – снова приобретает все большее значение не только на евразийской, но и на мировой арене [12]. Рассматривая вопросы, связанные с реализацией Инициативы во взаимодействии Китая с Казахстаном, российские ученые обращают внимание в основном на ее действие и влияние на территории Казахстана [8], восприятие Россией данной Инициативы [3], китайско-российско-казахстанские

отношения [1; 6] и т. д. В то же время образ Китая в медийном пространстве стран Центральной Азии еще мало был исследован. С момента публикации в 2017 году в китайском журнале «Изучение иностранных языков в Северо-восточной Азии» первой статьи, посвященной построению китайского образа в российских СМИ в контексте «Один пояс – один путь» [14], всего в Китае опубликовано только 9 статей, посвященных анализу образа КНР в контексте Инициативы в казахстанских СМИ. Ученые пытались выявить объективные оценки, представляемые в казахстанских СМИ в отношении Китая и Инициативы, фиксируя разные точки зрения. Так, китайские исследователи Шэ Шихун [15] и Ли Ци [16] считают, что СМИ Казахстана создают преимущественно нейтральный образ Китая с элементами позитивных оценок. Казахские исследователи Г. Курамаева и С. Нурдаuletова, анализируя влияние политики «мягкой силы» Китая, которая реализуется в культурной и образовательной сферах Казахстана, считают, что особая привлекательность образа КНР в казахстанских СМИ связана с высокой экономической успешностью страны [4]. Изучение работ показывает, что проводимые исследования, как правило, привлекают в качестве материала новостные тексты, посвященные теме Инициативы и Шелкового пути из российских, казахстанских СМИ, а также медиа других стран Центральной Азии, одного [15] или нескольких [2] масс-медиа. В связи с этим можно говорить о том, что комплексного анализа образа Китая в казахстанских СМИ пока в научной литературе не представлено.

В данной статье образ Китая описывается на основе корпуса казахстанских медиа, представленных шестью агентствами, что, на наш взгляд, позволит репрезентировать более объективный образ Китая в СМИ Казахстана.

Изучение образа Китая в казахстанских СМИ обусловило необходимость решения нескольких задач, связанных с получением статистики

1) о плотности освещения в новостных сообщениях инициативы «Один пояс – один путь», чтобы выявить тенденцию пуш-уведомлений по годам, что позволяет сделать объективные выводы об освещении данной темы;

2) об употреблении коллокаций (*collocations*), включающих в себя слово *путь*, чтобы выявить, статьи какой тематики связаны с инициативой «Один пояс – один путь»;

3) о ключевых словах (*keywords*), которые мы рассматриваем как «те слова, частота встречаемости которых намного выше обычного уровня по сравнению со справочным корпусом» [11. С. 55], при этом в качестве корпуса, используемого для сравнения используется Национальный корпус русского языка.

Методы и материал исследования

В нашем исследовании соединяются методы контент-анализа и корпусной лингвистики. Контент-анализ предлагает изучение содержательных и количественных характеристик совокупности текстов определенной тематики [2. С. 117]. Использование методов корпусной лингвистики для выявления количественных сведений, скрытых в языковых материалах, дает возможность для создания более объективного представления об образе Китая.

Необходимые корпусные параметры были получены авторами с помощью программного обеспечения WordSmith 4.0. Оно позволяет осуществлять качественный и количественный корпусный анализ на основе частотных слов, ключевых слов, словесных кластеров, сочетаний, конкордансов и других параметров, которые дают возможность описать особенности изучаемого дискурса [5. С. 126]. Попытки использовать данную программу на материале русскоязычных текстов [7; 17; 18] показывают, что данная программа дает надежную статистику.

Анализ исследования осуществлялся на основе новостных текстов, связанных тематикой «Один пояс – один путь», из 5 ведущих казахстанских СМИ в период с 2013 по 2021 годы. В результате был собран материал из 1067 новостных текстов. Путем изучения количества новостей, их распределения по годам, актуальности тематики, часто используемых слов и важности новостей в данном исследовании объясняется отношение казахстанских СМИ к совместным с Китаем проектам, анализируется созданный лингвистическими средствами образ КНР в новостных текстах.

Ключевыми единицами стали выражения «один пояс – один путь», «пояс и путь» и «шелковый путь», которые включены в заголовки и тексты новостей, написанных в период с сентября 2013 года (7-го сентября этого года Си Цзиньпин выступил с речью в Назарбаев Университете

Казахстана, предлагая совместное строительство инициативы «Экономический пояс Шелкового пути») до 1 июня 2021 года. Помимо собранного нами исследовательского корпуса, авторы использовали в качестве сравнительного корпуса также Национальный корпус русского языка (табл. 1).

Таблица 1

Количественный состав материала из использованных корпусов

Название корпуса	Тип слов	Словоформа	TTR	STTR	Mean word length
Корпус сообщений	11776	194906	6	50,86	6
НКРЯ	122418	1044531	12	58,03	6

Результаты исследования

Анализ плотности освещения в новостных сообщениях. Плотность освещения событий в новостных СМИ зависит не только от внимания средств массовой информации к нему, но также от тенденции развития события, при этом зачастую наличие таких факторов, как актуальность, значимость и доступность обуславливает увеличение объема освещения конкретного события в СМИ [19. С. 153]. Авторы статьи классифицировали по годам плотность освещения одной и той же темы в пяти источниках СМИ и в этом разрезе провели сравнительный анализ. Ниже представлены данные о плотности освещения событий, связанных с Инициативой, и количество новостных сообщений по годам (Рис. 1).

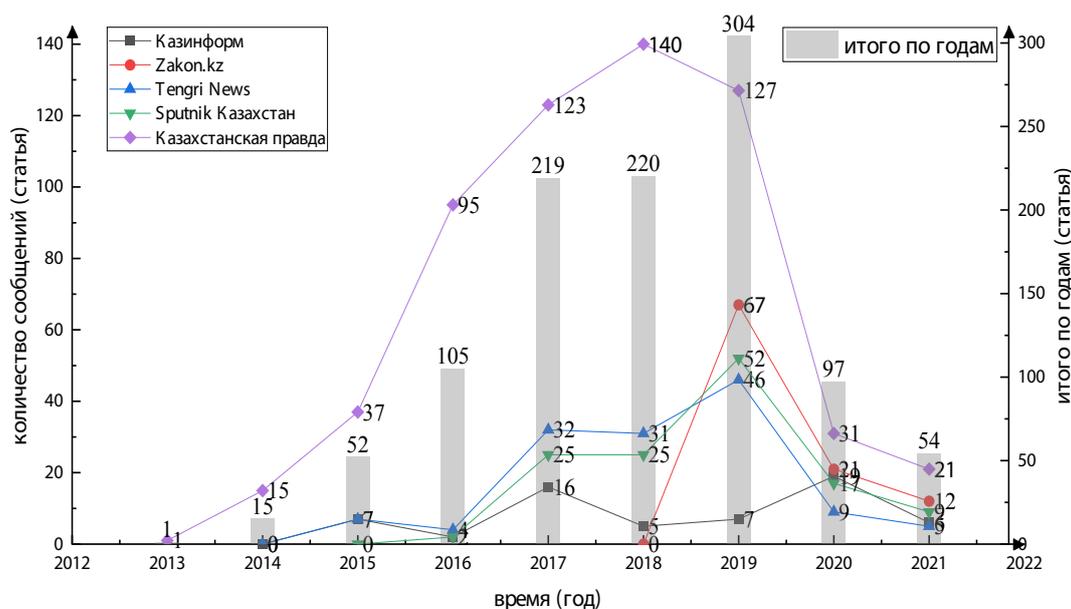


Рис. 1. Диаграмма плотности освещения и динамики количества новостных сообщений в год

Диаграмма показывает, что с 2013 по 2019 годы наблюдается непрерывная тенденция увеличения количества сообщений об Инициативе, особенно явный рост виден в 2017, 2018 и 2019 годах. Своего максимума число новостей данной тематики достигло в 2019 году, превысив 300 статей. Однако в 2020 году из-за пандемии коронавируса внимание к инициативе «Один пояс – один путь» снизилось до 97 статей, хотя с учетом смены актуальных новостных трендов в пользу темы эпидемии такой объем информации можно рассматривать как достаточный. Можно утверждать, что динамика количества новостных сообщений по годам в казахстанских официальных СМИ в полной мере демонстрирует процесс развития сотрудничества между Китаем и Казахстаном в рамках инициативы «Один пояс – один путь». Так, когда в 2013–2014 годах Инициатива была только предложена и конкретный план ее реализации еще не был сформирован, из-за неопределенности пролегания маршрута «Одного пояса – одного пути» большинство местных СМИ заняли выжидательную позицию, также как и мировые медиа, которые не проявляли особого интереса к китайской инициативе.

В конце 2014 года президент Назарбаев предложил новую экономическую политику «Нурлы Жол», которая полностью соответствовала ожиданиям китайского правительства по сотрудничеству в сферах развития инфраструктуры и производственных мощностей. Начиная с 2015 года количество новостей о взаимодействии казахстанской политики и китайской инициативы, а также о двустороннем сотрудничестве стран постепенно увеличивается. В 2017 году наблюдается резкий рост количества статей исследуемой тематики, поскольку в мае 2017 года в Пекине прошел первый международный форум «Один пояс – один путь», на который был приглашен первый президент Казахстана Нурсултан Назарбаев. «Казахстанская правда» опубликовала речь Назарбаева на форуме, в которой он отметил, что инициатива «Один пояс – один путь» является ответом на все более серьезные политические, экономические и культурные вызовы современности. Помимо прямых новостных репортажей о ходе форума основные казахстанские СМИ также обратили внимание на проекты сотрудничества Казахстана с Китайской международной трастовой и инвестиционной корпорацией и Китайским банком развития, а также на вопросы, связанные с электронной коммерцией, торговлей сельскохозяйственной продукцией и созданием совместных промышленных предприятий. В 2018–2019 годах частота сообщений об Инициативе продолжает демонстрировать тенденцию роста, поскольку сотрудничество между правительствами Китая и Казахстана неуклонно укрепляется. Взаимодействие двух стран в 2020 и 2021 годах продолжилось в области борьбы с коронавирусной инфекцией, информация о которой в этот период вышла на первый план во всех мировых СМИ, не только казахстанских.

Тематика публикаций новостей по годам. С помощью программного обеспечения WordSmith 4,0 были отобраны 20 наиболее часто встречающихся существительных, образующих коллокации со словом *путь* в статьях по тематике «Один пояс – один путь»: *инициатива, проект, форум, сотрудничество* и др. (табл. 2). Под коллокацией понимаются «парные отношения» между словами [13]. В конкордансе (concordance) корпуса количество слов слева и справа от ноды (node) называется спаном (span). Каждое появляющееся слово за определенный спан является коллокацией ноды [20. С. 12]. Данные многократно повторяющиеся коллокации слова «путь» отражают факт, что ведущие СМИ Казахстана часто обращают внимание на сопряжение политики «Нурлы Жол» с Инициативой, сотрудничество между двумя странами, возрождение Великого шелкового пути, а также участие Казахстана в инициативе пояса и пути. Это опосредствованно отражает гипотезу, что Казахстан активно продвигает инициативу «Один пояс – один путь» с точки зрения экономических и политических интересов.

Таблица 2

Таблица часто встречающихся существительных в составе коллокаций со словом *путь*

№	Частота повтора	Существительное
1	238	инициатива
2	121	проект
3	103	форум
4	91	сотрудничество
5	79	Китай
6	71	страна
7	57	строительство
8	57	развитие
9	54	программа
10	48	реализация
11	35	Пекин
12	34	глава
13	33	идея

14	31	сопряжение
15	31	создание
16	23	председатель
17	21	стратегия
18	20	возрождение
19	20	участие
20	17	(казах.) жол (путь)

Анализ коллокаций и их конкорданса показал, что тематика новостей казахстанских СМИ демонстрирует актуальность и своевременную последовательность в представлении китайской инициативы. Систематическое внимание источников привлекают государственные визиты официальных лиц, форумы международного сотрудничества в рамках инициативы «Один пояс – один путь» и экономические вопросы. Темы публикаций сконцентрированы, например, вокруг следующих событий: (1) 27 марта 2015 года председатель КНР Си Цзиньпин встречается с премьер-министром Казахстана Каримом Масимовым в Доме народных собраний для проведения переговоров по интенсификации процесса строительства «Экономического пояса Шелкового пути» и согласования данной программы с предложенной Казахстаном новой экономической политикой «Нурлы Жол». (2) В мае 2016 года министр иностранных дел Китая посетил Казахстан. Казахстан вступил в ВТО, став 162-м членом Всемирной торговой организации. (3) В июне 2018 года первый президент Казахстана посетил Китай для участия в саммите ШОС в г. Циндао. (4) 11 сентября 2019 года президент Касым-Жомарт Кемелевич Токаев впервые посетил Китай и под.

Общая оценочность новостных публикаций

Для выявления характера оценок китайской Инициативы, формируемого в казахстанских СМИ, важно определить особенность дискурса в рамках которого актуализируется тема «Пояса и пути». Такое исследование позволит дополнить создаваемый в медийном пространстве Казахстана образ КНР. Для реализации этой задачи мы проанализировали ключевые слова сообщений (табл. 3). По мнению Дж. Мартина, создателя теории позитивного дискурса, при дискурсивном анализе новостных текстов нельзя ограничиваться только лишь изучением языка и культурного контекста, а нужно учитывать и идеологическое влияние, поскольку политические новостные сообщения имеют самую тесную связь с идеологией [20. С. 237]. В рамках его теории оценивания, позитивными в изучаемом дискурсе являются такие слова, как *сотрудничество, развитие, инвестиция, реализация, взаимодействие, партнерство, укрепление, потенциал, дружба, процветание, поддерживать*, что составляет 55 % от общего количества выявленных нами ключевых единиц. Остальные слова имеют нейтральный характер оценочности.

Таблица 3

Частотные ключевые слова корпуса новостей казахстанских СМИ, освещающих проект «Один пояс – один путь»

№	Частота употребления	Ключевое слово
1	2091	Казахстан
2	1567	Китай
3	1022	сотрудничество
4	436	ШОС
5	874	развитие
6	532	глава
7	273	РК
8	251	инвестиция

9	318	в рамках
10	221	визит
11	275	реализация
12	294	экономика
13	170	порт
14	207	взаимодействие
15	148	партнерство
16	146	укрепление
17	171	потенциал
18	107	дружба
19	89	поддерживать
20	73	процветание
11	275	реализация

В текстах казахстанских СМИ проводится идея, согласно которой «Один пояс – один путь» – это взаимовыгодный и беспроигрышный путь не только Китая, но и других стран, поскольку Инициатива предполагает мирное сотрудничество, взаимную экономическую выгоду, обмена в сфере образования и культуры и в конечном счете декларирует те ценности политики «мягкой силы», которые будут способствовать процветанию человечества. Данные заявления репрезентируются в текстах с положительной оценочностью, поэтому в них ключевыми являются языковые единицы *сотрудничество, партнёрство, дружба, взаимовыгодное развитие, совместное процветание* и др.

Данные слова входят и в состав заголовков новостей исследуемой тематики, при этом значительная часть названий имеет информативный характер по функции и тематический или событийный по содержанию, заголовки являются стилистически нейтральными, что характерно для серьезных изданий и статей, адресованных взрослому образованному человеку. Основные модели, по которым строятся данные заголовки в казахстанских СМИ, представлены преимущественно односоставными назывными (*Взаимовыгодное нефтегазовое сотрудничество Казахстана и Китая; Приоритетный вектор сотрудничества; Сотрудничество на принципах взаимной выгоды* и др.) и двусоставными (*Нурсултан Назарбаев принял участие в заключительных встречах прошедшего в Пекине Форума международного сотрудничества «Один пояс – один путь»; Казахстан и Китай усилят сотрудничество в медийной сфере* и др.) предложениями. Еще одной типичной моделью является безличное предложение, состоящее из двух односоставных назывных, репрезентирующих в первой части акторов события, а во второй само событие (*Казахстан и Китай: новая веха взаимовыгодного сотрудничества; Казахстан – Китай: новый уровень всестороннего стратегического партнерства; «Один пояс – один путь»: взаимовыгодное развитие и совместное процветание Китая и Казахстана; Назарбаев: Китай стал крупнейшим партнером Казахстана* и др.).

Обсуждение

Казахстанские СМИ многократно подчеркивают тот факт, что республика первая поддержала концепцию «Один пояс – один путь», таким образом актуализируя позитивное представление о Китае как о надежном инициаторе сотрудничества, которого следует поддерживать в любое время.

Ключевое слово *поддерживать* ($p=0,0009$, частота – 89) и его конкорданс показывают, что в публикациях об Инициативе в СМИ неоднократно упоминается и настойчиво подчеркивается тот факт, что Казахстан стал первой страной, содействующей ее продвижению: *Казахстан был одним из первых, кто поддержал инициативу строительства «Экономического пояса Шелкового*

пути», предложенную председателем КНР Си Цзиньпином; Казахстан является первым регионом инициативы «Один пояс – один путь» и первым государством, **поддержавшим** этот проект; Си Цзиньпин ... впервые тогда выступил с идеей о создании проекта «Один пояс – один путь» ... Во время этого выступления президент Республики Казахстан сразу же **поддержал** эту идею, и мы начали ее практическое развитие и др.

Кроме того, в казахстанских СМИ обращается внимание на связь инициативы «Один пояс – один путь» и экономической политики «Нурлы Жол», отмечается их взаимодополняемость, «родственность», свидетельствующие о надежности Китая как партнера в различных сферах жизни двух стран. Так, в сообщении «Казахстанской правды» от 31 августа 2015 года первый президент Казахстана Н. Назарбаев дал определение синергетическому эффекту от создания «Экономического пояса Шелкового пути» и новой экономической политики «Нурлы Жол» как «новой возможности для партнерских отношений Китая и Казахстана» (Казахстанская правда, 31 августа 2015). В публикациях 2021 года сохраняется та же оптимистическая интонация в оценке действий сотрудничающих государств. Так, в статье «Китай – вечный всепогодный друг» автор пишет: *В рамках сопряжения инициативы «Один пояс – один путь» с НЭП «Нурлы жол» мы будем отдавать приоритет строительству «Зеленого шелкового пути» ...* (Казахстанская правда, 16 июня 2021).

Обращает на себя внимание информация о том, что сотрудничество двух стран подкрепляется личной дружбой и взаимным доверием глав обоих государств, что является, на наш взгляд, дополнительным аргументом в пользу взаимного доверия в процессе сотрудничества. Ключевые слова *дружба* ($p=0,0011$, частота – 107) и *глава* ($p=0,0054$, частота – 532) с их конкордансами лингвистически подтверждают данную оценку. Теме дружбы и взаимного доверия как глав стран, так и самих государств посвящаются многие статьи. В них показано, например, что Нурсултан Назарбаев, первый президент Казахстана, установил рекорд по посещению Китая. Он побывал в стране более 20 раз. Кроме того, первым из лидеров азиатских государств поддержал инициативу председателя Си Цзиньпина по совместному строительству «Экономического пояса Шелкового пути», заявив: *Если для Китая это хорошо, то и для Казахстана хорошо. «Экономический пояс Шелкового пути» – это парус дальнего плавания для экономического планирования программы «Нурлы Жол». Исторически Казахстан был первой базой на Великом шелковом пути за пределами Китая, и я верю, что Казахстан также станет важной базой в процессе строительства «Экономического пояса Шелкового пути»* (Жэньминь жибао, 2020, <https://baijiahao.baidu.com/s?id=1671072226161524150&wfr=spider&for=pc>, дата обращения: 29.09.2021).

Заключение

Контент-анализ является одним из наиболее объективных методов, применяемых в исследовании текстов СМИ. Достоверность выводов обеспечивается и за счет квалиметрических показателей, которые помогают выявить методы корпусной лингвистики, и комплексного анализа массива текстов за длительный период, а не отдельных фрагментов. Количественно-качественный анализ содержания текстов определенной тематики позволяет понять, как расставлены акценты в освещении политических новостей той или иной тематики. Исследование в данном русле актуально в свете активного развития очень неоднозначно оцениваемых международных отношений, получающих освещение в медиапространстве, где позиционирование стран, с которыми осуществляется сотрудничество или, наоборот, существуют разногласия, связано с созданием их имиджа.

В период с 2013 и по 2021 годы обращение к теме китайско-казахстанских отношений в рамках инициативы «Один пояс – один путь» осуществлялось неоднородно. Наблюдается разная плотность публикаций: в 2013 году, когда была впервые выдвинута Инициатива, казахстанские официальные СМИ прежде всего сообщали об этом как о факте, ссылаясь на слова председателя Си Цзиньпина. После этого казахстанские СМИ акцентируют внимание на том, что Казахстан первый поддержал Инициативу «Один пояс – один путь». С 2015 года по 2020 количество репортажей стабильно увеличивается, при этом в 2019 году наблюдается пик публикаций. Если сопоставить образ Китая, который рисуется в белорусских СМИ [2. С. 125], с образом страны в казахстанских медиа, то можно отметить, что в первых репрезентируется в целом позитивный образ КНР и ее стратегического сотрудничества с Беларусью в сфере политики и экономики, при

этом определенный процент публикаций отражает «и критичное отношение к сотрудничеству КНР и Республики Беларусь» [2. С. 125]. В фокусе внимания казахстанских СМИ находится взаимодополняемость политической программы «Нурлы Жол» и китайской инициативы «Один пояс – один путь», личная дружба и взаимное доверие глав двух стран, что создает ощущение устойчивых отношений, как лидеров государств, так и самих стран.

Список источников

1. Гельвиг С. Я. Китай и Казахстан: новый уровень развития отношений в контексте инициативы «один пояс, один путь» // Вестник Тихоокеанского Государственного Университета. 2020. № 1 (56). С. 81–88.
2. Го Лицзюнь, Цзюй Чуанья. Инициатива «Один пояс, один путь» в новостном дискурсе ведущих СМИ Республики Беларусь // Политическая лингвистика. 2021. № 4. С. 116–127.
3. Зуенко И. Ю. Один “Пояс”, два пути: восприятие китайских интеграционных инициатив в России и Казахстане (2014–2017) // Россия и АТР. 2018. № 1. С. 118–132.
4. Курамаева Г., Нурдаuletова С. Политика “мягкой силы” КНР в отношении стран Центральной Азии (на примере Казахстана) // Центральная Азия и Кавказ. 2018. Т. 21, № 3. URL: https://ca-c.org.ru/journal/2018/journal_rus/cac-03/02.shtml (дата обращения: 29.09.2021).
5. Сюй Хун, Чжан Цзяхуэй. Изучение интернационализации высшего образования: новые методы и подходы // Университетское управление: практика и анализ. 2021. Т. 25, № 2. С. 123–140.
6. Токеева А., Раев Д., Дауен Д. Один Пояс – Один Путь. Выгоды и перспективы для Казахстана // Центральная Азия и Кавказ. 2020. Т. 23, № 1. URL: https://ca-c.org.ru/journal/2020/journal_rus/cac-01/07.shtml (дата обращения: 29.09.2021).
7. Федюченко Л. Г. Логико-гносеологическая классификация общетехнических терминов предметной области «Нефтегазовое оборудование» // Вестник ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики. 2017. № 2. С. 48–57.
8. Чернышев А. А., Чернышева Н. А. “Один пояс и один путь”: анализ эффектов внешнеторговой политики Китая на Россию и Казахстан // Риск: Ресурсы, Информация, Снабжение, Конкуренция. 2019. № 1. С. 230–234.
9. Швецова М. Г. Роль СМИ в конструировании образа страны // Проблемы истории, филологии, культуры. 2012. № 3 (37). С. 288–298.
10. Martin J. R. Grammaticalising Ecology: The Politics of Baby Seals and Kangaroos. Sydney, 1986. Pp. 225–268.
11. Scott M., Tribble Ch. Textual patterns: key words and corpus analysis in language education. Amsterdam, 2006. 203 p.
12. Tolipov F. One Belt, One Road in Central Asia: Progress, Challenges, and Implications // Securing the Belt and Road Initiative. Singapore, 2018. P. 181–195.
13. Widdowson H. J. R. Firth. Papers in Linguistics // International Journal of Applied Linguistics. 2007. Т. 17, № 3. С. 402–413.
14. 王小溪. “一带一路”语境下俄罗斯媒体建构的中国国家形象分析. 东北亚外语研究. 2017. № 5 (02). 10–14 (Ван Сяоси. Анализ образа Китая, сконструированного в Российских СМИ в контексте Одного пояса одного пути // Изучение иностранных языков в Северо-восточной Азии. 2017. Т. 5, № 2. С. 10–14).
15. 余世红, 黄维媛, 萨尔托夫·耶地力汗. 哈萨克斯坦主流报刊对中国国家形象的建构—基于《真理报》2013–2017年涉华报道的内容分析. 新闻与传播评论. 2020. № 73 (01). 107–116. (Шэ Шихун, Хуан Вэйюань, Сартов И. Построение китайского образа в ведущем масс-медиа Казахстана: контент-анализ новостей о Китае в период 2013–2017 гг. в «Казахстанской правде» // Новости и комментарии коммуникации. 2020. Т. 73, № 01. С. 107–116).
16. 李琪. 污名化中国在中亚地区的舆情成因与化解路径. 陕西师范大学学报(哲学社会科学版). 2020. 49 (05). 5–24. (Ли Ци. Стигматизация общественного мнения Китая в Центральной Азии: причины и решения // Журнал Педагогического университета Шэньси (издание по философии и общественным наукам). 2020. Т. 49, № 05. С. 5–24.)
17. 张嘉辉. 基于语料库的中国政府工作报告俄译本—以搭配的统计学分析为个案. 东方翻译. 2021. 01. 45–51. (Чжан Цзяхуэй. Перевод на русский язык отчета о работе китайского

правительства, основанного на корпусе, с использованием статистического анализа словосочетаний в качестве примера // Восточный перевод. 2021. № 01. С. 45–51.)

18. 王铭玉, 刘子夜. 词频分析与中俄政治文献翻译—以2013–2014年中国政府工作报告俄文版与俄罗斯国情咨文对比为个案. 天津外国语大学学报. 2016. 23 (03). 16–80. (Ван Миньюй, Лю Цзые. Частотный анализ слов и перевод китайско-русской политической литературы: на примере сравнения отчета о работе правительства Китая за 2013–2014 гг. с Посланием России // Вестник Тяньцзиньского университета иностранных языков. 2016. Т. 23, № 03. С. 16–80).

19. 杨思迅. 对信息流向受众的透视—谈大众传媒的信息分类、信息密度与信息力度. 学术交流. 1999. № 04. 152–155 (Ян Сысюнь. Взгляд на поток информации для аудитории. Разговор о классификации информации, плотности информации и информационной интенсивности средств массовой информации // Академический обмен. 1999. № 4. С. 152–155).

20. 梁茂成, 李文中, 许家金, 语料库应用教程, 外语教学与研究出版社. 2010. 241页 (Лян Маочэн, Ли Вэньчжун, Сюй Цзяцзинь. Учебное пособие по применению Корпуса 1-е изд. Пекин: Изд-во преподавания иностранных языков и исследования, 2010. 241 с).

References

1. Gel'vig, S. Ya. (2020). Kitay i Kazakhstan: novyy uroven' razvitiya otnosheniy v kontekste initsiativy «odin poyas, odin put'» [China-Kazakhstan Economic Relations in the Context of the “One Belt, One Road” Initiative]. *Vestnik Tikhookeanskogo Gosudarstvennogo Universiteta* [Bulletin of the Pacific State University], 1 (56), pp. 81–88. (in Russ.).

2. Go Litszyun', Tszyuy Chuan'ya. (2021). Initsiativa «Odin poyas, odin put'» v novostnom diskurse vedushchikh SMI Respubliki Belarus' [Initiative “One Belt, One Road” in the news discourse of the leading mass media of the Republic of Belarus]. *Politicheskaya lingvistika* [Political linguistics], 4, pp. 116–127. (in Russ.).

3. Zuenko, I. Yu. (2018). Odin “Poyas”, dva puti: vospriyatie kitayskikh integratsionnykh initsiativ v Rossii i Kazakhstane (2014–2017) [One “Belt”, Two Paths: Perception of Chinese Integration Initiatives in Russia and Kazakhstan (2014–2017)]. *Rossiya i ATR* [Rossiya i ATR], 1, pp. 118–132. (in Russ.).

4. Kuramaeva, G., Nurdavletova, S. (2018). Politika “myagkoy sily” KNR v otnoshenii stran Tsentral'noy Azii (na primere Kazakhstana) [“Soft Power” policy of China in relation to Central Asian countries (on the example of Kazakhstan)]. *Tsentral'naya Aziya i Kavkaz* [Central Asia and the Caucasus], 21 (3), available at: https://ca-c.org.ru/journal/2018/journal_rus/cac-03/02.shtml (accessed 20.12.2021). (in Russ.).

5. Xu Hong, Zhang Jiahui. (2021). Izuchenie internatsionalizatsii vysshego obrazovaniya: novye metody i podkhody [Studying the internationalization of higher education: new methods and approaches]. *Universitetskoe upravlenie: praktika i analiz* [University management: practice and analysis], 25 (2), pp. 123–140. (in Russ.).

6. Tokeeva, A., Raev, D., Dauen, D. (2020). Odin Poyas – Odin Put'. Vygody i perspektivy dlya Kazakhstana [One Belt - One Road. Benefits and Prospects for Kazakhstan]. *Tsentral'naya Aziya i Kavkaz* [Central Asia and the Caucasus], 23 (1), available at: https://ca-c.org.ru/journal/2020/journal_rus/cac-01/07.shtml (accessed 20.12.2021). (in Russ.).

7. Fedyuchenko, L. G. (2017). Logiko-gnoseologicheskaya klassifikatsiya obshchetekhnicheskikh terminov predmetnoy oblasti «Neftegazovoe oborudovanie» [Logical and Epistemological Classification of General Technical Terms of the Subject Area “Oil and Gas Equipment”]. *Vestnik PNIPU. Problemy yazykoznaniiya i pedagogiki* [Bulletin of PNRPU. Problems of linguistics and pedagogy], 2, pp. 48–57. (in Russ.).

8. Chernyshev, A. A., Chernysheva, N. A. (2019). “Odin poyas i odin put'”: analiz effektiv vneshnetorgovoy politiki Kitaya na Rossiyu i Kazakhstan [“One Belt and One Road”: Analysis of the Effects of China’s Foreign Trade Policy on Russia and Kazakhstan]. *Risk: Resursy, Informatsiya, Snabzhenie, Konkurentsya* [Risk: Resources, Information, Procurement, Competition], 1, pp. 230–234. (in Russ.).

9. Shvetsova, M. G. (2012). Rol' SMI v konstruirovani obraza strany [The role of the media in the construction of the country’s image]. *Problemy istorii, filologii, kul'tury* [Problems of history, philology, culture], 3 (37), pp. 288–298. (in Russ.).

10. Martin, J. R. (1986). *Grammaticalising Ecology: The Politics of Baby Seals and Kangaroos*. Sydney, pp. 225–268.
11. Scott, M., Tribble, Ch. (2006). *Textual patterns: key words and corpus analysis in language education*. Amsterdam, 203 p.
12. Tolipov, F. (2018). One Belt, One Road in Central Asia: Progress, Challenges, and Implications. In: *Securing the Belt and Road Initiative*. Singapore, pp. 181–195.
13. Widdowson, H. J. R. (2007). Firth. Papers in Linguistics. *International Journal of Applied Linguistics*, 17 (3), pp. 402–413.
14. Van Syaosi. (2017). Analiz obraza Kitaya, skonstruirovannogo v Rossiyskikh SMI v kontekste Odnogo poyasa odnogo puti [Analysis of the image of China, constructed in the Russian media under the context of Belt and Road]. *Izuchenie inostrannykh yazykov v Severo-vostochnoy Azii* [Study of foreign languages in Northeast Asia], 5 (2), pp. 10–14. (in Chin.)
15. She Shikhun, Khuan Veyyuan', Sartov, I. (2020). Postroenie kitayskogo obraza v vedushchem macc-media Kazakhstana: kontent-analiz novostey o Kitaem v period 2013–2017 gg. v «Kazakhstanskoy pravde» [Building a Chinese image in the leading mass-media of Kazakhstan – content analysis of news related to China in the period 2013–2017 in “Kazakhstanskaya Pravda”]. *Novosti i kommentarii kommunikatsii* [News and communication comments], 73 (01), pp. 107–116. (in Chin.)
16. Li Tsi. (2020). Stigmatizatsiya obshchestvennogo mneniya Kitaya v Tsentral'noy Azii: prichiny i resheniya [Stigmatization of Chinese Public Opinion in Central Asia: Causes and Solutions]. *Zhurnal Pedagogicheskogo universiteta Shen'si (izdanie po filosofii i obshchestvennym naukam)* [Journal of Shaanxi Normal University (publication on philosophy and social sciences)], 49 (05), pp. 5–24. (in Chin.)
17. Chzhan Tszyakhuey. (2021). Perevod na russkiy yazyk otcheta o rabote kitayskogo pravitel'stva, osnovannogo na korpuse, s ispol'zovaniem statisticheskogo analiza slovosochetaniy v kachestve primera [Translation into Russian of the report on the work of the Chinese government based on the corpus, using statistical analysis of phrases as an example]. *Vostochnyy perevod* [Oriental Translation], 01, pp. 45–51. (in Chin.)
18. Van Minyuy, Lyu Tszye. (2016). Chastotnyy analiz slov i perevod kitaysko-russkoy politicheskoy literatury: na primere sravneniya otcheta o rabote pravitel'stva Kitaya za 2013–2014 gg. s Poslaniem Rossii [Frequency analysis of words and translation of Chinese-Russian political literature: on the example of comparing the report on the work of the Chinese government for 2013-2014, with the Address of Russia]. *Vestnik Tyan'zhin'skogo universiteta inostrannykh yazykov* [Bulletin of the Tianjin University of Foreign Languages], 23 (03), pp. 16–80. (in Chin.)
19. Yan Sysyun'. (1999). Vzglyad na potok informatsii dlya auditorii. Razgovor o klassifikatsii informatsii, plotnosti informatsii i informatsionnoy intensivnosti sredstv massovoy informatsii [Perspectives of the flow of information to the audience. On the classification, density and power of information in the media]. *Akademicheskyy obmen* [Academic exchange], 4, pp. 152–155. (in Chin.)
20. Lyan Maochen, Li Ven'chzhun, Syuy Tszyatszin'. (2010). *Uchebnoe posobie po primeneniyu Korpusa* [Corpus Application Tutorial]. Pekin: Izd-vo prepodavaniya inostrannykh yazykov i issledovaniya. 241 p. (in Chin.)

Информация об авторах

Го Лицзюнь – доктор филологических наук, доцент факультета русского языка, Институт международных исследований.

Чжан Цзяхуэй – аспирант Института России, Восточной Европы и Центральной Азии.

Information about authors

Guo Lijun – Doctor of Philology, associate professor, Department of Russian Language, School of International Studies.

Zhang Jiahui – Ph.D student of School of Russian and Eurasian Studies.

Все авторы сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации.
Contribution of the authors: the authors contributed equally to this article.

Статья поступила в редакцию 08.03.2022; одобрена после рецензирования 11.04.2022;
принята к публикации 13.04.2022.

The article was submitted 08.03.2022; approved after reviewing 11.04.2022;
accepted for publication 13.04.2022.

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

The authors declare no conflicts of interests.